



## 別冊付録

# 子供達を育てる - Teach the Children Well -

Feature Section: ANIMAL CRUELTY & HUMAN VIOLENCE

## Teach the Children Well

By restructuring or adding on to existing humane education programs, many organizations are reaching out to educators and at-risk youth to reduce all forms of community violence.

**I**f your organization runs a humane education program, then it's already working at the roots to prevent cruelty not only to animals, but also to humans. "Humane education beginning very early on is one of our best tools for preventing violence and delinquency," says HSUS Vice President for Training Initiatives Randy Lockwood, a psychologist who has published numerous articles on the cycle of abuse.

Recognizing this, many humane organizations have refocused their humane education programs to more directly address the animal cruelty/human violence connection. They're branching out to work with at-risk children. And they're meeting with parents, teachers, and principals to inform them of the seriousness of animal cruelty, explain how to recognize it, and explore what to do about it.

"When we can identify an act of cruelty and intervene early, we stand a chance of making a difference for that animal and for that child," says Candy Clark, executive director of the Humane Society of the Ozarks in Arkansas. "A lot of teachers and elementary school counselors in our area are interested [in the connection] because they're seeing children exhibit violent tendencies toward animals and they don't know what to do with it. If they see a kid they suspect is being abused, they have a channel to go through to report suspected child abuse. But they're not sure what to do when they see a child hurt an animal. Although we already encourage them to call animal control, we are working more closely to educate them and come up with a [program]."

**Educating the Teachers**

Indeed, one of the single most important steps your agency can take is to get parents, teachers, and others in the community to understand that animal cruelty cannot be summarily dismissed as typical childhood exploration. "We go into schools and give workshops to teachers on this topic, and on violence prevention generally—but specifically focused on these kinds of connections."

mission is to "break the cycle of violence for juvenile offenders and at-risk children by instilling a sense of respect, and responsibility toward animals and gain the experience of training and mentoring as awaiting adoption."

surrounding the shelter, where the children learn to care for plants, animals, themselves, and each other. HSUS works with children of all ages, and next year will include the children's parents in the program.

"We'll be teaching the parents gentleness skills with the hope that they will use those skills as they raise their children," says Carol Kahlmann, shelter manager for the HSUS. "It's painful to work with the kids and then have to send them back into an abusive home. The idea of being able to work with the parents is really exciting."

Programs such as Virginia Beach SPCA's "Early Discover" and HSUS's gardening program give children the time and freedom they need to learn and discover. But although to a casual observer they may seem free-flowing, they are in fact highly structured. And as with any program that works directly with at-risk youth, these programs must be carefully organized and monitored.

Many of the children in these programs have known only rejection, violence, and chaos, not acceptance, peace, and consistency. In their world, problems are often addressed with yelling or hitting, and many children have not been given the problem-solving tools to handle frustrations positively and peacefully. That's why HSUS's program first teaches children how to be gentle with plants, once the children have demonstrated mastery of gentle care-taking with plants and flowers, they can interact with animals. "A lot of the kids come in here frightened of animals," says Kahlmann. "And I think we see kids who may already have been a little abusive to animals. Our children are here as victims, but I think at their age there is a fine line that separates victims from perpetrators, and sometimes that fine line is whether they've been caught."

Programs that help at-risk youth must also focus on permanency—something many of these children crave but haven't experienced. The HSUS, for example, requires program donors and volunteers to make minimum commitments of one year.

Volunteers are often the driving force behind these programs, but experienced staff or other professionals should be the ones running the programs. Volunteers should be carefully screened, trained, and supervised. And they should know how to work with children. "We only permit nurturing people to volunteer," says Quillen Adams. "They have to know how to hug."

**FOR MORE INFORMATION:**

**Shiloh Project**  
12210 Fairfax Towne Center  
Fairfax, VA 22033  
703-502-7098  
shilohproject@aol.com

**Virginia Beach SPCA**  
3000 Hill  
Virginia  
757-427-7547

**Humane Society of Sonoma County (HNSC)**  
P.O. Box  
Santa Rosa  
707-542-3000

**Animal Sheltering**  
The Community Animal Care and Protection Resource

**ANIMAL CRUELTY & HUMAN VIOLENCE**  
Making the Connection

**Rabies and Ferrets: New Protocols**  
Programs Comfort Grieving Pet Owners  
The ASM 1997 Article Index



Virginia Beach SPCA's Pets and Pals program teaches children to love their dogs as well as how to treat animals and people with kindness, respect, and compassion.

says Stephen Huddart, director of education and community relations for the British Columbia SPCA in Canada. "We tell [educators] not to ignore animal cruelty, that they need to recognize this is serious and that they shouldn't let it slip by or attribute it to adolescent curiosity. We also tell them that the SPCA is one group to call [about an incident of cruelty or violence] in addition to the police or Ministry of Social Services."

Let school teachers and administrators know that you're there not just to help the animal who, for example, wandered onto school property and was kicked by a group of students, but that you're also there to counsel distraught teachers and children who may have witnessed the cruelty. As a humane educator in Michigan, Sally Felony, now HSUS director of Animal Sheltering Issues, talked with many scared and guilt-ridden children who saw or learned about an incident but weren't sure what to do about it. "Shelter staff explained that cruelty to animals is wrong and must be stopped. But they also cautioned children that a person who has a dog may also hit a person, and to run for help instead of intervening. It's also critical that school administrators or social services take a closer look at the family of the child perpetrator, to ascertain whether abuse is present in the family. Even if there's no sign of abuse and neglect, parents must be counseled on the seriousness of the crime and the condition of the child. "But be careful of sensationalism, such as saying that children who abuse animals grow up to be serial killers," says Felony. "Parents will think, 'The shelter is crazy. My Johnny is no serial killer.' You need to pick your words carefully so that parents don't get defensive and shut you out."

**Reaching At-Risk Youth**

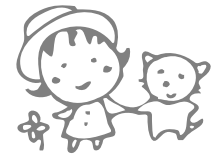
Preventing these kinds of crimes from happening in the first place, or from escalating, is what humane education programs for at-risk youth are all about.

The Shiloh Project in Fairfax, Virginia, is one such intervention program that works with at-risk youth. Its

"Animal Sheltering" Magazine  
January-February 1998 Issue  
アニマル・シェルタリング誌 (1998年1月・2月号) より  
『Teach the Children Well』を翻訳しました

只今制作中  
配布可能な項目のみを  
暫定でお届けしています  
グラ刷りのコピーを  
仮止めしました

いのちにやさしいまちづくり  
NPO ねこだすけ  
〒160-0016 東京都新宿区信濃町10 Tel & Fax: 03-3350-6440  
http://www02.so-net.ne.jp/~nekonet/



## 子供達を育てる

### 道徳教育プログラムを見直したり充実させることによって 多くの組織が教育者や危険な状況にある子供達に手を差し伸べ 地域におこるあらゆる暴力を減らそうとしています。

道徳教育プログラムを運営している組織はすでに動物だけでなく人間に対する暴力の根源に対処しているのです。「極めて早期の段階での道徳教育は暴力や非行を防ぐための最も有効な手段です。」H S U S (米国動物福祉協会)の教育推進部門副会長ランディ・ロックウッドはいいます。彼は虐待の連鎖に関する数多くの論説を著している心理学者でもあります。

このようなプログラムの有用性にかんがみ、多くの福祉団体がその道徳教育プログラムを動物虐待と人間に対する暴力との関連性に、より直接的に働きかけるものにして力を入れています。危険な状況にある子供達に手を差し伸べ、また父兄、教師、校長達と面会し動物虐待の深刻さを理解してもらうとともにその認識方法も説明しています。そしてどう対処していくべきか調査をしています。

「虐待を早期に発見し介入することが出来れば私たちはその対処において大変有利な立場となります。」アーカンサスのオザークス動物福祉協会代表キャンディ・クラークは言います。「多くの教員、小学校のカウンセラーはこの関連性(動物虐待と暴力)に関心を寄せています。動物に対して暴力的な傾向を示す子供達を見たときに、彼等はどうしていいかわからないからです。虐待の疑いのある子供を発見した場合彼等は報告をあげる連絡手段をもっています。しかし動物を傷つける子供を発見したときどうすればいいのか分からないのです。私たちは動物管理局に連絡するよう指導していますがこのプログラムを提供し知ってもらうためにより密接に彼等に働きかけています。」

#### 教師を教育する

確かに機関として取りうるもっとも重要な手段のひとつは両親、教師など地域の人達に動物虐待は幼少年期の典型的な探究心として見過ごされるものではないということを理解してもらうことです。

「私たちは学校へ出向き教師達に動物虐待と暴力防止について、特にこの関連性に焦点を当てたワークショップを開いています。」カナダのブリティッシュコロンビア動物愛護協会(SPCA)、教育と地域問題部代表ステファン・ハダートは言います。「私たちは教師達に動物虐待を無視しないように伝えています。虐待の深刻さを認識しそれを青年期の好

奇心のためとして見過ごしたりすべきではないということも。同時にSPCAが警察や社会福祉局と同様に(虐待や暴力の事件について)報告すべき組織であることも伝えていきます。」

学校の教師、管理者に、例えば構内に迷い込み生徒達に虐待されている動物を助けるだけでなく動揺している教師や虐待現場を目撃した子供達のカウンセリングをすることが重要だということを認識してもらうことです。ミシガン州の道徳教育者としてまた現在はH S U S アニマルシェルター問題の代表でもあるサリー・フェケティは事件を目撃しましたその記憶のために怯え罪の意識に悩まされ、どうしていいかわからない沢山の子供達と話し合いをしました。シェルターのスタッフは動物虐待は間違ったことで止めさせなければならないと子供達に話します。また犬を殴る様な人は人間をも殴る可能性があるため止めに入らずに助けを呼ぶようにも指導しています。

学校の管理者や社会福祉局が犯行を行った子供の家族を注意深く観察し虐待がおこっているかどうか確認するのもまた重要なことです。例え虐待や責任放棄の兆候が見られなかったとしても両親は犯行の深刻さや子供の状況についてカウンセリングを受ける必要があります。「しかし扇情的にならないよう注意しなくてはなりません。動物虐待をする子供は将来連続殺人鬼になるというような言動は慎むべきです。」フェケティは言います。「両親は『この連中は狂っている、家のジョニーは連続殺人鬼なんかじゃない』と考えるでしょう。私たちは注意深く言葉を選び両親が警戒心をもって私達を拒絶しないようにしなくてはなりません。」

#### 危険な状況にある子供達に 手を差し伸べる

このような種類の犯罪の発生やそれがさらにエスカレートすることを防ぐことが正にこの道徳教育プログラムの第一の目的なのです。

ヴァージニア州フェアファックスのシャイロプロジェクトは危険な状況にある子供達に働きかけるそのような介入プログラムの一つです。その目的は「里親を待っているホームレスドッグを訓練し養育する経験を通して動物などに対する思いやりの心、尊重心、責任感を教えることで少年犯罪者や危





## 子供達を育てる

険な状況にある子供達の暴力の連鎖を断ち切ることにあります。」

スクールカウンセラーとケースワーカーはこのプログラムを受講すべき子供を判別し、このプログラムは週に3回4週にわたって学校内で行われます。免許の有るスクールカウンセラーと道徳教育のインストラクター、そして犬の訓練士の密接な指導のもと子供達はシャイロプロジェクトがフェアファックス郡アニマルシェルターからもらい受けてきた犬達の世話の仕方から訓練の方法をも学びます。勿論シャイロプロジェクトのコーディネーターはこのプログラムがうまくいくことを確信しています。参加したスクールカウンセラーとケースワーカーによってまとめられた評価によると、大部分の生徒は動物に対する態度に改善が見られ他人や自分自身に対する態度にも非常に大きな改善が見られました。また対立や怒りに対する反応、態度にも際立った向上を見せています。

ヴァージニア・ビーチSPCAはその「ペット&パル・プログラム」を通じシェルターに保護されている動物と危険な状況にある子供達を一つにしています。「このプログラムの焦点は動物達に里親を見つけるを通し、自分たちにも何かできるのだ、という自信を子供達に与えることです。」シャロン・クイレン・アダムスは言います。「子供達は錯乱したビーグル犬に対して忍耐をもって誉め、一貫した命令を与え、そして愛をもって接します。4週間がたつ頃には動物は好意をもって子供達に応えるようになります。子供達は動物に対してできたのだから、きっと他にもできるはずだということを学びます。このプログラムは子供達に全く別の交流の仕方があるのだということを教えてくれるのです。」

ヴァージニア・ビーチSPCAの新しいプログラムの一つに「Early Discover (早期発見)」というものがああります。これは社会福祉局から危険性がある、と認定された4歳の子供に向けたプログラムです。「4歳というのはとても重要な年齢です。成長過程から言えば4歳児はちょうどこの世界の善し悪しについて判断を始める時期です。またこの世界に関わっていくのか、関わりを断とうとするのかを決める時期でもあります。」クイレン・アダムスは言います。「このプログラムの理念は子供達に共感する心を、又無条件で愛してくれるものが存在することを、そして安心して優しさを示すことができるということを教えることです。」

### 種を蒔く

思いやり、責任、共感を育てることで危険な状況にある子供達に手を差し伸べるプログラムにはソノマ動物福祉協会(HSSC)によるものもあります。この受賞プログラムは暴力や虐待のある家庭から子供達を庭園に囲まれたシェルタ

ー(保護施設)に保護することによって行われます。ここで子供達は植物、動物、自分自身、そしてお互いを大切にすることを学びます。HSSCはあらゆる年齢の子供達にこのプログラムを提供していますが来年には両親も一緒に参加することになっています。

「私たちは両親に思いやりの技術を教えるつもりです。彼等がこの技術で子供を育てることができるようになれば私たちは願っています。」HSSCのシェルターマネージャー、キャロル・ラスマンは言います。「子供達とともに苦勞しそして彼等を再び虐待家庭に戻すことはとても辛いことです。両親も一緒にプログラムに参加するという考えはとてもエキサイティングです。」

ヴァージニア・ビーチSPCAの「Early Discover (早期発見)」プログラムもHSSCのガーデニングプログラムも子供達に学び発見するために必要な時間と自由を与えます。一般の人がこのプログラムを見たらただ自由にさせているようにしか見えなくてもいいかもしれません。しかし実際にはこれらのプログラムは高度に計画されたものなのです。危険な状況にある子供達に直接働きかけるプログラムというものは注意深く組織され監視されなければなりません。

参加する子供達の多くは受容、安寧、調和の代わりに拒絶、暴力、無秩序といった性質しか知りません。彼らは罵声や暴力によってしか問題を解決できないことが多く、しかも欲求不満を辛抱強く穏やかに処理するための問題解決方法を教えられていません。HSSCが最初に子供達にどのように優しく植物にふれるかを教えるのはそのためです。植物や花を思いやりをもって世話できるようになった子供は動物達とも交流することができます。「動物を怖がる子供もたくさんいます。」ラスマンは言います。「そして多分軽い動物虐待を行ったことのある子供もいますね。子供達はここに被害者として送られてきますが彼等の年齢では加害者と被害者を分ける境界線は極めて曖昧です。そして時にはその境界線上にいる子供達もいるのです。」

危険な状況にある子供達に向けたプログラムは多くの子供達が必要としている「継続性」に焦点を置く必要があります。HSSCでは最低1年間参加の条件で支援者やボランティアを求めています。

ボランティアはしばしばこういったプログラムの大きな推進力となりますがあくまでプログラムの運営、管理は経験豊かなスタッフや専門家が行うべきです。またボランティアは注意深く選別され訓練、指導される必要があります。そして何よりも子供達と協働する方法を知っていることです。「私たちはいたわりの心をもったボランティアを待っています。抱きしめることを知っている人を。」クイレン・アダムスは言います。

